

اشبو غزته هفتده اوج دفعه صالی
نچشنبه و جمعه ایرتسی کونلری نشر
اولنور .

اداره سی غلطه ده فر منه جیلر
سوقاغنده ۳۰ نومری وده موسوری
خاننده در .

توقیر

برسته لکی بر عثمانلی لیراسنه والی ایلغی
اوج مجیدیه و بر نسخه سی اغروشه در
طشره لراچون یوسته اجرئی ضم
اولنور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳
غروش و مواد سائرته سطرندن
۶ غروش آلنور .

کواکه اتمه بشقه احسان استم *

یا هو شو بر قاج کوندنبری یاغان یاغورلک نه قدر چوق
فائده سی کورلدی . وای او صوسزلقدن دللری دماغلری
قوریمش اولان بک اوغلی اها لیس نه درجه ممنون اولدی .
فقط بونک بر بشقه جهندن دهافائده سی کورلکه باشلادی .
اوده بک اوغلی اها لیسک صویه اولان احتیاجلرینی حکومتک
خاطرینه کتوروب کوکدن بشقه بریدن دهافا صو کلد بیک
احتمالی اولوب اولدیغنی ! کلامق اوزره بر قومیسونک تشکیل
قلمسته مدار اولسیدر .

کوردیکرمی ؟ « کچ اولسون ده کوج اولسون » ضرب
مثلتک حکمی بوراده ده میدان چیقدی . ایشته قومیسون ده
تشکیل ایش . ارتق صو کلمسته نه قالدی یواش یواش
اوده کلور . باقم بر کره قومیسون شو صو مسئله سنی
موقع بخته چکسون . استانبول اها لیسک صویه اولان
احتیاجلری صحیحیدر دکلیدر اسکلاسون . بورالینی
لایقله اکلادقدن و بو احتیاجک صحیح اولدیغی میدانه
چیققدن صکره قومیسون اول بهاردن تا صو ک بهاره قدر
صوی نه زدن کتوروب نهیه کوتوزملی نه ایله کتوروب نه
ایله کوتورملی ونه وقت کتوروب نه وقت کوتورملی نه ایچون
کتورملی نه ایچون کوتورملی فصل کتورملی فصل کوتورملی
عریض و عمیق مطالعه و مذاکره ایله و نهایت الینه برشیته قرار
ویرر . اگر او قرارده حکومت سنیه نک نظر تحسینی جلب
ایدر ایسه او وقت اجرای ایجابنه مباشرت اولنور . ایجابنک
اجراسنه مباشرت ایسه خزینده پاره بولمنسه و هوارک نه
یاغیش ونه ده قوراق اولسنه و سائر بوکی بر طاق مانعلرک
باش کوسترماسنه متوققدر . فقط بر کره ده مباشرت اولنور
ایسه بر قاج سنه ظرفنده یایلور بتریزه کو پلر بیزی صو ایله
طولدریرز انشا انشا
انشاه دیهلم که صکره نصرالدینک حسابنه چیقمسون .

جانم هانیا بر لقردی واردر « کچ اولسون ده کوج اولسون »
دیرلر . ایشته بن دایما بو بولده حرکت ایدرم مثلاً ایکی ییل اولکی
سویلدیکم بر شیک حکمی ایکی سنه صکره چیقدی دیه اصلاً
تأسف ایتیم .

باقکر یواش یواش غزته جیلریمک کوزلی اچیلغه باشلادی و بو بایده
عبرت غزته سی باش محرری جمله سنی تقدیم ایتدی . انشاء
دیکرلری ده بوکا پیرو اولورلر ده دیوژنک اوج سنه دینبری اوج
لسانله ایتدیکی فریادلری کوررژو ایشیدر .

عبرتک باش محرری بک افندی مذکور غزته نک ۵۵ نومرولی
نسخه سنه اوزون اوزادی به بر بند یازمش و بونده فایتولاسیون
نامیله بتون اورو پاچه مشهور اولان واجنبیلره ملکمنه بر
چوق امتیازلر و یرن معاهداتک و طنزه اولان مضراتندن
بحث ایش حالبوکه ترکیه نک غیری لسانده چیقان غزته لر
ایسه ملکمنه موجود اولان اجنبی امتیازاتی فسخ و لغو
اولندقیجه و طنزده ترقی و معوریت اها لیزده ثروت و سامان
کور یله مبهجکی حقنده بر چوق بندل یازمشلر و بار بار باغرمش لر
ایدی .

ترکیه غزته لر ایسه شمیدی به قدر بو نقطه مهمه به عطف
نظر ایتیمک بوکا نسبتله ایکنجی دزجده قلان سائر شیلردن
بحث ایشلر شمیدی ایسه عبرت غزته سی باش محررینک
بو نقطه مهمه بی کوزی اوکنه ایش دیکرلرینی ده بویولده
بندل یازمه رق قلمتری بویله بر بلای عظمادن قسورتار مقی بولنی
ارامغه مجبور ایدر .

شوراسنی ده سویلهلم که بو مضر شیلردن قورتمق لغزمن فرنگلر
ایچون نه قدر مضر ایسه الله اکسک ایتسون ایچلردن بعض
ناموسلیری عدالتی الدن براقیه رق بولنلردن بزجه حاصل
اولان مضراتی دوشونوب طاشنوبده بولیورلر و بزه خبر
ویریسورلر بزم فائده و مضر اتمری دخی بزدن زیاده
دوشونولر ده بزحالا خواب غفلتدن اویاناموز !

بر مدت نبری کدک پاشاده عثمانلی تباروسی نامنده وکلی اغوب
افندیك تحت اداره سنده دوام ایتکده بولتان تبارونک پروغراملرندن
بریبی الیه کچدیکندن الوب مطا لطفه ایتش واقتور
واقتریسلی پک ذوقه کتدیکنندن مذکور پروغرامدن نقل
کچن نسخهلر بک بریسنه اسملرینی درج ایدیورمش ایدم .
بزم او نسخه نصلسه عثمانلی تباروسی اقتورنندن موسیو
فصیوله جیان و رفقای الیه کچر . درحال یا اوقوبوب یا
اوقوتدروب مآلی اکلادقلرندن وکندیلرینک اسملرینی
اوراده کوردکلرندن پک زیاده حدتلرورلر . قیزارلر . انک
اوزرینه شابقه لری باصدیراق ارمنجه طمع اولنان مامول نام
اکلنجه غزته سنک اداره خانه سنه کله رک دیورنک حدی
بیلدیرلسنی رجا ایدرلر .

مامول غزته سنک صاحبی موسیو آیوازیان جنابلری ایسه بو
رجایی درحال قبول ایدر وایوازره مخصوص براسان ایله
دیورنه جواب ویرمه قاقیشور . بیچاره هنوز ترکیه
اوکره نه مدیکندن بزم بندارمنلرک اخلاق و عاداتی علیه یازیش
ظن ایدرک . و بونک اوزرینه باشی بینی دونه رک اوده ترکله
روملرک اخلاق و عاداتلرینی استهزا ایتکه و هیچ کوله جکی
یوغیکن زورله اولسون کولوب اکلنکه باشلار . فقط انسان
نفسنه اجباره ایدرده جعلی اوله رق کولرسه نه صوغوق
اولور بیلور میسکز ؟ انسان او یله کوله جکنه اغلاسه بک
قات ده ایدر .

ها ! عقله کلدی آرقالدی که اونوده جق ایدم هانیا بر وقت
پانوسیان غزته سنه « اخلاق بوزوقلغی » سرلوحه سیله بر بند
یازمش و او بنده اغزینه کلان هذیانی ایتشیدی انک او بنده
بتون ارمنجه غزته لر جواب ویردیکی حالده بزم قوجه
آیوازیان جنابلری او بنده سکوت ایله تصدیق و بلکه
تحسین ایتشیدی نه ایسه انلر کچمش شیلر بزم نه لازم بز کله لم
مجنه :

آیول آیوازیان جلی بزم غزته مزده ملیته طوقونور برشی
یازمدق و یازمیزده . فقط موسیو فصیوله جیان موسیو
بارطور بچیان و ده سائر موسیویانلر ایله اکلندک اما بونلر
موسیو فصیوله جیان و موسیو بارطور بچیان اولسه ایدی ده
موسیو فصیوله جیدیس موسیو بارطور بیدیس یا خود موسیو
احمد موسیو محمد اولسه ایدی نه اکلنور ایدک . و ده
اکلنه جکر . یعنی دیمک ایستز که برادم کندی ملتک حائر
اولدیغی القایی بکفرده کیدر بر اجنبی ملت القاییله کندیسنی
تلقیب ایدر ایسه کیم اولور ایسه اولسون اکلنورز .
اکلادکی قوزم ؟

جام بر کره شو عثمانلو تباروسی دنیلان محلی دوشونه لم بر کره

اولسون کیدم کورلم . اقتورلرینک آقتریسلیرینک اسملری
موسیو اولدیغنی بر طرف ایدم ده اوینانیلان او یونلره باقم
فرانسز اخلاق و اطواری اوزرینه یازیش ترکیه بیلر برارمنی
طرفندن ترجمه ایدلش بر او یون شمده بونی فضله اوله رق
هنوز (غیرت) ی (غیرت) تلفظ ایدن بر ایتورده ساحه
تماشایه وضع ایدر ایسه و بو او یون عثمانلورک تذهیب اخلاق
ایتلر بچون اوینانیلور ایسه ارتق کولنرمی ؟ اکلنرمی ؟
موسیو آیوازیان جنابلری بزم بر طاقم اورتا یونی مداح قره کوز
کبی شیلریمزله اکلنمش . بوکی شیلرک مدنی ملتده یاقشیمه جغنی
اکلنمق ایستمش .

فی الحقیقه بز قره کوزک قبا سوزلرینی و او جاهل مداحلرک
نقل ایتدکلری حکایه لری دکلرز . ظهوری قولنک ده
اصلاح حالی لازم اولدیغنی تسلیم ایلرز . بونلر هر نه قدر
مکمل دکلر ایسه ده فرانسز شعرا سندن موسه نک قدحز
کوچک ایسه ده بزم اولدیغی ایچون اندن ایچرز دیدیکی کبی
بونلر ده بزم کنندی متاعمر در بونلرک قبا سوزلری قبا حکایه لری
هک ترک اخلاق اوزرینه بنا ایدلشدر . سنک بو کون استهزا
ایتدیکنک اورتا او یونی یارین اصلاح ایدلدیکنده اصل
عثمانلی تباروسی اوله جقدر . کللی اغوبک تباروسنه ایسه
ارمنی فرانسز انکلز ایتالیان تباروسی دینلور
فقط عثمانلی تباروسی دینله مز . چونکه ایچنده عثمانلورغه
متعلق هیچ برشی یوق .

جمله نک معلومی اولدیغنی بزم ده دفعاتله سو یلدیکمز اوزره
تبارو دنیلان شی عادتا بر مکتب اخلاقدر و اوینانیلان او یونلر
ایسه تذهیب اخلاق ایچون ویریلان درسلدرد که فرانسز
اخلاقی تصحیح ایچون یاپلش بر او یون ایسه هیچ بروقت
ترک اخلاق و اطواری تصحیح مدار اوله مز . بلکه افساد ایدر
دها تحفی نرسمی بزم عثمانلی تباروسنده اوینانیلان او یونلر نه
نه معارف نظارت جلیله سنه و یا خود تبارویه مخصوص
بر قومیه کوسرلکسزین اغوب افندی طرفندن فرانسز
مؤالفانندن بالانتخاب اوینانیه یور . عجب اغوب افندی
عثمانلو ملتک اخلاقی بو قدرایی اکلانمشیدر که بو
کبی واسطه مزه مرا جعت ایتک کلفتی اختیار ایتور ؟

هر نه ایسه بز انک تباروسنک فائده سندن واز کچمش
اولدیغمز دن شمده کندیغمز مضر تندن وقایه ایتک ایستورز .
موسیو آیوازیان جنابلری ده او یله عقلنک ایرمدیکی ایشلره
قاریشه جغنه کنندی ایشلریله اشتغال ایتسه ده ااین ایتش
اولور .

اطفال مسلمانك تعليم و تربيه لري مقصد سعادت مرصديه
تأسيس ايدلس اولان دارالشفقة نام مكتبك تا تمام قالمش
اولان انشاآت جزئيه سنك اكمال و اتمام چون اها ليجه بر اعانه
عموميه نك لزومي استابول غزته لري طرفندن (علي الخصوص
بصيرت غزته ريكاري جانبندن) بالدفعات ارا نه و بيان
اولمشيدي .

اوت هم بيان و اعلان اولملي و همده ترغيب و تشويقده
ايدلي . و هيچ شبهه او اسامليكه بويله مصرأ اشاعه
واعلانك فائده سي مطلقا كوريلور : زيرا هيئت متحد
عثمانيه بي تشكيل ايلان ملل غير مسلمه و طنداشلر مرزك باشلي
باشنه بويله مكمل مكتبلري بولنوبده يا لكر اسلام ملتك
بولندي چون آنلر بيله بزمه برابر تأسف ايدورلر . ايشته
بونام ايله انشا قلنان و صحيحاً اولاد مسلمه مكتبتي اولان
دارالشفقة نك ميدانه شهوده كتورلسي ايچون اعظم امتك
بالاسند شو « اولاد مسلمه نك تعليم و تربيه لري ايچون انشا
اولنان دارالشفقه اعانه ايدن ذواته و بيله جك مقبوض
سنديدر » عبارسي محرر بونان سندلري اداره مخصوصه سندن
اخذ ايدرك اعانه بيوردقلى ككي چكن سنه دخي بتون
مسلمانلر طرفندن اوله رق قربان دريلري و يرلسدي و شمدى
دخي شو اعانه عموميه بي ماترزدن بكيورلر ولايق اولان دخي
هر طرف قدرتلري يتدكلى قدر اقيچه طو پلايوب
و يرمليدر . لكن مربي ملت و مشوق امت چكيان
غزته لر يمز دخي شويله ايديله جك اعانه نك براى تشويق
عمومه عرض و اعلان ايچون ايريجه پاره و ياتلق و تبصص
بكلملري تناسب دن قنيسيله متاسبدر ؟ نه
ايسه اولاد واحقاد مرزك شو مكتبده اكتساب علم و معرفت
ايدجكلى بى اكلاد يغمزدن بو دفعه بلده مرز اولان قاسم
باشانك اوچ محله (مجمعه) بر دفتر آچدرك اعانه نقديه
طو پلامقد اولدي غمري و هر نقدر بونك جزئي برشي اوله جغني
بيور ايسه كده سائر محلاتك فعلا نمونه تشويقلري اولق
آرزو و افكارنده بولندي غمري سائر مسلمان قرائدشلر مرزك شو
بيله ترغبلر چون معتبر غزته كزله اعلان بيورمكزي عموم
مسلمانان نامنه رجا و نياز ايدرز . امضا

قاسم پاشا
اهالي اسلامي

سفره باشنده

- جاتم بنم عقلم ايرمور .
- نه يه افندم ؟

- نه يه اوله جق بو طوپك اتلسنه . اولكي اقشام اون
ايكي به بش قاله اتلدى . دون اقشام تمام اون ايكيده اتلديغي
حالده ايشته بو اقشام ده (ساعتني كوسته رك) اون ايكي بي
بش كچه رك ياطلادي . عجا بو طوپ معين بر ساعتده آتلسه
اوله مرزمي ؟

..

۷ تشرين ثاني تاريخله لوندرك غزته لر ينك استابولدن
اله رق نشر ايتدكلى اشاعيكى تلغراف لوانت تايمسده كورلشدر .
« جمعه ايرتسي كوني سيرزون اليوت حضور حضرت
پادشاهي به چيقد يغمندن طرف اشرف پادشاهيدن صدر
اسبق محمود پاشا حضرتلرينك بردها مقام صدارته كليد جكلى
حقنده تأمينات و يرلشدر »

ديورن

بو حوادتك صحي حقنده هر نه قدر لوانت تايمس انجيله
ال باصيرور ايسده تلغرافي انكليه به چكن ره توتر قومپانياسي
مأمورلري بو ملاقاتده ذات شاهانه نك انكليه سفيرينه نه
نه سويلديكلى نره دن ايشتمشدر ؟

..

بزاننس غزته سنك و برديكي خبره كوره حقايق مديري عزتوفليب
افندي دولتو مصطفى فاضل پاشا حضرتلري حقنده بر طاقم
اراجيف نشر ايتش اولدي غمندن مشاراليه حضرتلري طرفندن
غزته مرز بور عليهنه اقامه دعوى اولنه جق ايمش .

جانم ايشته يا باقسدك آيقسانيس چور باجي غزته لري
محاكمه دعوت ايتك عادتاً موده نشدى . ديمتري اريستاركي
نام دوسترك سكا ضميرسز مخلوق . مشار بالبنان
ايقسانيس . جمله نك معلومي اولان خائن و جاسوس .
دمغاي انسان قصوري . بزاننس غزته سنك اوقومق بيلز
باش محرري . مسلك و اعتقادي عمومك موجب كراهتي اولان
حريف . ميون . مفتري . منافق . يني دكرك
طشهر اتديغي . كره ارض اوزرنده بر قوري غلبه لك .
او عايجي نفرت خلق قرائمش عمومك تحقيرينه مظهر اولش
اقيچه بدلاسي غزته جي ديمسي اوزرينه اينه براي
فرصت كچمش ايدى نيحون ضميرسز مخلوق . مشار بالبنان
ايقسانيس . جمله نك معلومي اولان خائن و جاسوس .
دمغاي انسان قصوري . بزاننس غزته سنك اوقومق بيلز
باش محرري . مسلك و اعتقادي عمومك موجب اولان
حريف . ميون . مفتري . منافق . يني دكرك

استانبول اهلایسنه تقدیم ایدیورلرایسه استانبول اهلایسنه خاطرلی
قلمیه جغندن امین اولسونلر قورقسونلر عقللرینه یه بیله کتورمز لر
یوقا کر او الی بشبیک ده صکره صاته جقلرایسه شمدی
صاتماملرنده معنا نه در؟ ایشته بو حسابلری بن اکلایه میورم
اکلایان وارایسه عشق اولسون *

* *

حدیقته غزنه سی محرری پکنلرده بر محله ده بر قاقچ کشینک بزم
بوندن اولکی نسخه مزده حالنی تعریف ایتدیکنر معهود
مدیرک باشنه بر قرمری فس کیدیرک وانک اوزینه بر مائی
پوسکل ایله اطرافنه ده بر قرمری جنبه کیرک اکلایمکن اولدقلرینی
ومحرر مومی الیهک یازیشندن اکلا دیغمزه کوره (مهم) معناسی
افاده ایدر فرانسزجه بر کله یازدقلرینی کورمش و بونی
پکنکی نسخه سنده بزده خبر ویرمش *

تشرک ایدرز *

فقط بز دیوژنک یوز الی ایکی نومرولی نسخه سنک ابتدا سنده
براز وقتدنبری غزنه مزک ایچنده هر نه کوریلورایسه باشنه
بر قرمری فس ایله برده جنبه طاقده قلرینی بیلدیکنری اعلان
ایتمش ایدک یالکنر شومائی پوسکل ایله مهم کله سنی بیللیوردق
وبونی ده اوکرندیکنر ایچون کندیسنه یکیدن تشرک ایدرز *

شو قدر وار که عقللر کیدر دکلری فس ایله پوسکل نه ایسه
نه اما دلی به پوسکللی فس کیدر مکنده نه معنا وار بیله مم؟ *

* تودور قصاب *

* اعلان *

دیوژنک ۱۰۰ نومر و سندن ۱۰۰ نومر و سنه قدر جلدسز اوله رق
یوز غروشه و بردن ۱۵۰ نومر و سنه قدر اولان نسخه لرن دن
اکسیک اولتلی دخی اکمال ایدیلرک تمام اولدیغی حالده
الفرانسه جلدلر یلر یلوب یوزیتش غروش فیأمله اداره
خانه مزده فروخت ایدلکده در *

* *

روسیه ممالکنده موجود بالمله شمدو فر خطلرینک خریطه سی
اصطبل عامره سر بیطری بیکباشی رفعتلو محمد افندی
طرفندن ترتیب وتنظیم ایله بو دفعه طبع ایتدیر بلرک بهری
بشر غروش فیئات ایله کوپری باشی بارقلرله بغچه قوسنده
نذبا کوچی حسن افانک دکانده وطوبخانه قرأ تخانه سنده
واداره مزده فروخت ایدلکده اولدیغندن اعلان کیفیه ابتدا ر
اولنور

طشره اتدیغی • کره ارض اوزرنده بر قوری غلبه لک •
اوماجی نفرت خلقی قرانمش عمو مک تحقیرینه مظهر اولمش
اقچه یدلانی غزنه جی اولدیغی اثباته قانقیشه رق • تیریه
دقت ایتدک؟

* *

غزنه لردن برینک صورت رسمیده اوله رق ویردیکی خبره
کوره دیمترکی افندی یکی دنیا خارجه کتابت بهیه سی باش
کتابتی معاونلکنه تعیین اولمش • دیگر بریسی دهینه رسماً رژی
اداره سی مجلس اداره سی ریاستنه مأموریتنی اعلان ایتمش •
دیگر براوچنجیسی دخی یه رسمی اوله رق رژی اداره سی اداره
مجلس اعضا لغنه تعیین اولدیغی یازمشدر •
بوندن اکلا شیلور که مطلقاً دیمترکی افندی یکی دنیا برشی
اولمش فقط نه اولدیغی اکلا شیه میور • عجبا نه اولمش؟
باری کنیدیسی لطفاً معلومات ویرسه ده نه اولدیغی لایقیله
اکلا به رق دفع مر اقی ایتدک *

* *

بر وقت استانبوله خانه قالیوب غلوه به تبدیل اولمقده ایدی
شمدی او موده کچدی یرینه بانقه موده سی چیقدی اسهام وقامبیو
شرکتی نامیله التیوز بیک انکلیز لیراسی سرمایه لی بر
بربانقه ده تشکیل اولمش و یارینکی کون الافرانسه ساعت
اوندن اوچه قدر یعنی بش ساعت ظرفنده استانبول اهلایسنه
اکرام اوله رق مذکور لیرازک منقسم اولدیغی التمش بیک
حصه دن بش بیک اعتبار عمومی عثمانی اداره سنده فروخت
اولته جق ایتش *

صندیغکنده التونی بوانان قوششونلر حریرلرک یدینه صاری
صاری التونلری تسلیم ایله بدلنده بر قاقچ بویالی مویالی کاغذلر
النونلر کوزلدر صاقلامسی ده قولای اولور الله ایتسون بریانغین
مانغین اوله جق اولور ایسه التون اغر اولدیغی ایچون انی
اشهرتی ده کوچدر *

نکن یا هو بنم بو حسابده عظم ایرمیور • بوشرکتی تشکیل
ایدن موسیور التمش بیک حصه نک الی بش بیکینی کندیلرینه
الیقوی عیشلر عجبا نه بیاجقلر استانبول اهلایسنه اکراماً
ویردکلری بو بشبیک ده کندیلرینه صاقلاسه لر ده ائی
دکلیدی؟ عجباً شرکتک ایلروده چوق پاره قرانه جغنی حس
ایدوبده می حصه لک اون ایکی ده برینی اهلاییه ویرمک اون
برینی کندیلری یقورلر؟ بونلری ده الیقویه ایدیلر ارتق مال
کوزی چیقارر؟ یوق خاطرلی قالمسون دیهرک بو بشبیک